

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

1-I think the opportunities to do something strong are still there.

۱. فکر می کنم هنوز امکان یک برخورد نیرومند وجود دارد
۲. فکر می کنم هنوز امکان برخوردی قاطع وجود دارد
۳. فکر می کنم هنوز امکان یک برخورد قاطع موجود است
۴. فکر می کنم هنوز فرصتهایی برای انجام چیزی قوی وجود دارد

2-I think the very least we can do and should do, even though Bosnia is "in extremis", is to lift the arms embargo.

۱. همچنین فکر می کنم حداقل کاری که ما می توانیم انجام دهیم لغو تحریم تسلیحاتی بوسنی است
۲. حداقل کاری که فکر می کنم می توانم و باید انجام دهم، حتی اگر بوسنی در بحران باشد، لغو تحریم تسلیحاتی است
۳. حداقل کاری که فکر می کنم می توانم انجام دهم، حتی اگر به بحران بوسنی بیانجامد، لغو تحریم تسلیحاتی است
۴. اگر چه بوسنی در بحران است، حداقل کاری که فکر می کنم می توانم انجام دهم باید لغو تحریم تسلیحاتی باشد

۳-I had to leave because my conscience wouldn't allow me to keep advocating and implementing President Clinton's policies that will bring about the partition of Bosnia.

۱. من ناگزیر به ترک وزارت خارجه بودم زیرا وجدانم اجازه نمی داد سیاست رئیس جمهور "بیل کلینتون" را که به تجزیه بوسنی منجر خواهد شد وکالت و حمایت کنم.
۲. من ناگزیر به ترک وزارت خارجه بودم زیرا وجدانم اجازه نخواهد داد حمایت خود از سیاست رئیس جمهور "بیل کلینتون" که به تجزیه بوسنی منجر خواهد شد تکمیل کنم.
۳. من ناگزیر به ترک بودم زیرا وجدانم اجازه نمی داد از سیاست رئیس جمهور "بیل کلینتون" که به تجزیه بوسنی منجر خواهد شد حمایت کنم.
۴. من ناگزیر به ترک بودم زیرا وجدانم اجازه نمی داد حمایت و وکالت خود را از سیاست رئیس جمهور "بیل کلینتون" که به تجزیه بوسنی منجر خواهد شد ادامه دهم.

4-Today, Nushu, which means women's calligraphy, has all but disappeared.

۱. تقریباً ناپدید می شود
۲. کلاً از بین رفته است
۳. همه اش باقی اما ناپدید شده است
۴. تقریباً از بین رفته است

5-We face very difficult problems.

۱. ما با مسائل دشواری روبرو هستیم
۲. ما با مشکلات متفاوتی روبرو هستیم
۳. ما با مسائل خیلی سختی روبرو هستیم
۴. ما با مشکلات خیلی سختی روبرو هستیم

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

6-King Fahad was behind the communiqué of support issued by the gulf states.

۱. ملک فهد پشت اعلامیه حمایت از کشورهای حوزه خلیج فارس است
۲. ملک فهد پشت اعلامیه حمایت که کشورهای حوزه خلیج فارس منتشر کرده اند است
۳. ملک فهد از بیانیه حمایت کشورهای حوزه خلیج فارس حمایت کرده است
۴. ملک فهد از بیانیه حمایت که کشورهای حوزه خلیج فارس منتشر کرده اند حمایت کرده است

7-You should respect your parents.

۱. شما باید به والدین خود احترام بگذارید
۲. شما مجبورید به پدر و مادر احترام بگذارید
۳. انسان مجبور است که به والدین خود احترام بگذارد
۴. باید به پدر و مادر احترام گذاشت

۸-This week the 70-year-old prince hopes to prove his devotion by resuming duties as Cambodia's King.

۱. در هفته جاری شاهزاده ۷۰ ساله امیدوار است با قبولی مسئولیتهای پادشاهی کامبوج، فداکاری خود را ثابت کند.
۲. این هفته شاهزاده ۷۰ ساله امیدوار است فداکاری خود را با قبولی مسئولیتهای پادشاهی کامبوج ثابت کند.
۳. در هفته جاری شاهزاده ۷۰ ساله امیدوار است با قبولی مسئولیتهای پادشاهی کامبوج، فداکاری خود را ثابت کند.
۴. این هفته شاهزاده ۷۰ ساله امیدوار است با دوباره به دست گرفتن مسئولیتهای پادشاهی کامبوج، وفاداری خود را ثابت کند.

۹-European studies whether it is the sleeping position or some other factor that accounts for the drop in SIDS rates.

۱. که تشکیل دهنده است
۲. که توجیهی است برای
۳. که درگیر است با
۴. که حسابی است برای

10-Some people say the Prince is wiser now.

۱. برخی مردم عقیده دارند که شاهزاده حالا معقولتر است
۲. گروهی عقیده دارند که شاهزاده اکنون عاقلتر است
۳. برخی افراد می گویند که شاهزاده اکنون عاقلتر است
۴. برخی مردم می گویند که شاهزاده حالا معقولتر است

11-So far, their joint efforts seem to be succeeding.

۱. تا اینجا چنین به نظر می رسد که اقدامات مشترک ایشان نتایج مثبتی به بار آورده است
۲. تا کنون فعالیتهای مشترک آنها نتایج مثبتی به بار آورده است
۳. تا کنون تلاشهای آنها برای اتحاد موفقیت آمیز به نظر می رسد
۴. تا اینجا چنین به نظر می رسد که اقدامات مشترک ایشان موفقیت آمیز بوده است

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

12- He was charged with attempted robbery.

۱. او متهم شد که در تلاش برای دزدی بوده است
۲. او متهم شد که تلاشهایش منجر به دزدی شده است
۳. او با اقدام به دزدی متهم است
۴. او متهم شد که دست به سرقت زده است

۱۳- Before about 800 guests, mostly government officials, the couple appeared in stylized 11th century garb.

۱. در برابر حدود ۸۰۰ مهمان که اکثراً از مقامات دولتی بودند، این زوج با لباسهایی به سبک قرن یازده وارد شدند.
۲. نزدیک به ۸۰۰ مهمان که اکثر آنها مقامات دولتی و زوجها ی جوان با لباسهای به سبک قرن یازده بودند در این مهمانی شرکت داشتند.
۳. پیش از ورود حدود ۸۰۰ مهمان که غالباً از مقامات دولتی بودند، این زوج با لباسهایی به سبک قرن یازده ظاهر شدند.
۴. قبل از ۸۰۰ مهمان که اکثر آنها مقامات دولتی بودند زوجها ی جوان با لباسهایی به سبک قرن یازده در این مهمانی شرکت داشتند.

14- Even in the Irish Republic, unification is far down the list of priorities.

۱. حتی در خود جمهوری ایرلند، اتحاد در ردیف آخر اولویتها قرار دارد
۲. حتی در جمهوری ایرلند هم، مسئله اتحاد دور از فهرست اولویتها قرار دارد
۳. حتی در جمهوری ایرلند هم، مسئله اتحاد در ردیف آخر اولویتها قرار دارد
۴. حتی در جمهوری ایرلند، اتحاد خیلی دور از اولویتهاست

15- Finally, 46 hours after the ordeal began, the exhausted intruder dozed off.

۱. سرانجام پس از چهل و شش ساعت، تروریست خسته شد
۲. سرانجام، پس از ۴۶ ساعت واقعه، مهاجم خسته از حال رفت
۳. سرانجام، ۴۶ ساعت پس از واقعه تروریست خسته خوابش برد
۴. سرانجام، ۴۶ ساعت پس از شروع غائله مهاجم خسته خوابش برد

۱۶- کدامیک از جملات زیر از نظر ویرایشی صحیح است؟

۱. بنابر این گزارش، تیراندازها روز جمعه شروع شد و روز دوشنبه پایان یافت.
۲. در سال ۱۳۱۲، شرکت مزبور منحل و کشت پنبه به انحصار دولت درآمد.
۳. در آینده نزدیک می توان صدمه وارد شده به نخاع انسان را مداوا و مورد ترمیم قرار داد.
۴. مردم این روستاها میحتاج خود را در شهر تهیه و سپس به مناطق خود باز می گردند.

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱۷- با در نظر گرفتن ناسازگاری افعال در جملات زیر جمله صحیح را مشخص کنید.

۱. ای نخستین بار بود که یک رئیس جمهوری آمریکا در کنار سفیر یک کشور دیگر در کنار ماکت یک جت بوئینگ عکس گرفته است.
۲. دولت باید بر روند تهیه کتابها نظارت داشته باشد و از چاپ کتابهای نامناسب جلوگیری کند.
۳. هیچ کس در این ماجرا صدمه ندید و میزان رادیواکتیو در فضای اطراف نیروگاه نیز از حد معمول فراتر نرفته است.
۴. ارزش دینار این کشور در مقابل دلار آمریکا به شدت کاهش یافت و به قیمت فعلی آن یعنی ۳۵۰ دینار می رسد.

18- There might be expressions of opposition, but I believe that whatever the government and Knesset approve will be carried out.

۱. البته جناح مخالف هم باید بتواند نظر خود را ابراز کند. به هر حال من معتقدم که هر آنچه دولت و مجلس تصویب بگیرد، همان اجرا خواهد شد
۲. شاید اعتراضاتی هم بشود اما من معتقدم که هر آنچه دولت و مجلس تصویب کند به اجرا در خواهد آمد
۳. شاید توضیحاتی هم برای اعتراض وجود داشته باشد اما من معتقدم که هر آنچه دولت و مجلس تصویب بگیرند به اجرا در خواهد آمد
۴. البته مخالفین هم باید بتواند اعتراض خود را ابراز کنند. به هر حال من معتقدم که هر آنچه دولت و مجلس تصویب کنند، همان اجرا خواهد شد

19- The better you take care of yourself, the better you'll be down the road.

۱. هر چه بیشتر مراقب خود باشید بهتر به انتهای جاده می رسید
۲. هر چه بهتر مراقب خود باشید بطور مطلوبتری جاده را خواهید پیمود
۳. هر چه بهتر مراقب خود باشید نتیجه مطلوبتری به دست خواهید آورد
۴. هر چه بیشتر مراقب خود باشید بهتر پایین جاده می رسید

۲۰- کدامیک از جملات زیر از نظر ویرایشی صحیح است؟

۱. نیروهای مسلح ایران آماده دفاع از مسلمانان بوسنی است.
۲. نیروهای صرب از سلاحهای شیمیایی در گورازده استفاده کرده است.
۳. گروههای امداد مسافران نوروزی ایام عید نوروز در تمامی جاده های ایران مستقر می شود.
۴. آنان معتقد بودند هر کس درخت کهنسالی را قطع کند، در همان سال یکی از خویشاوندان خود را از دست خواهد داد.

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

21- Washington ranked dead last among urban areas for on-time mail delivery.

1. رتبه آخر است
2. نهایتاً بازمانده است
3. در آخر فوت کرده است
4. از کار افتاده است

22- The House of Representatives subcommittee on postal operations has summoned Runyon to testify at a hearing about the problems.

1. رسیدگی به مشکلات
2. گوش کردن به توضیح مسائل
3. جلسه دادرسی جهت مشکلات
4. جلسه شنود اضطراری درباره مسائل

23- There are many problems facing Africa, so I would be well disposed to assisting, provided I feel confident that the situation in this country is normal.

۱. آفریقا با مشکلات زیادی روبروست، بنابر این من با ایجاد احساس اعتماد در خود به صورتی که اوضاع در این کشور عادی باشد، در قبال همکاری مخالفت نخواهم کرد.
۲. آفریقا با مشکلات زیادی روبروست، بنابر این من رودرروی همکاری نخواهم بود، به شرطی که احساس کنم اوضاع در این کشور عادی است.
۳. آفریقا با مشکلات زیادی روبروست و ممکن است من نیازی به کمک این نیروها نداشته باشم، به شرطی که احساس کنم اوضاع در این کشور عادی است.
۴. آفریقا با مشکلات زیادی روبروست، بنابر این من بسیار مایل هستم کمک کنم، به شرطی که احساس کنم اوضاع در این کشور عادی است.

24- Eleven years ago, when Felipe Gonzalez was first elected Prime Minister, his war cry was "*Por el cambio!*".

1. شعار مبارزاتی اش
2. فریاد جنگ طلبی اش
3. گریه ناشی از جنگش
4. شعار جنگی اش

25- Will the smooth-talking Prime Minister succeed in forming a durable coalition?

1. نخست وزیر نرم سخنگو
2. نخست وزیری که به نرمی سخن می گوید
3. نخست وزیر محافظه کار
4. نخست وزیر اهل نرمش

26- Once bitter enemies in South Africa have made tremendous progress in working together.

1. دشمنان تلخکام
2. دشمنان سر سخت
3. دشمنان پریشان
4. دشمنان طعنه آمیز

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

27- We are reacting with violence, because the government has acted with violence by forcing this agreement on the nation.

1. دولت می خواهد به زور این موافقتنامه را بر ملت تحمیل کند، پس ما هم با خشونت واکنش نشان می دهیم
2. ما با خشونت واکنش نشان می دهیم زیرا دولت این موافقتنامه را به زور و با خشونت به ملت تحمیل کرده است
3. واکنش ما خشونت آمیز است زیرا دولت با تحمیل این موافقتنامه با ملت با خشونت برخورد کرده است
4. دولت می خواهد توسط زور این موافقتنامه را بر ملت تحمیل کند و خشونت آمیز عمل کند، از اینرو ما هم با خشونت واکنش نشان می دهیم

28- Their leaves, rustling in the wind, are all that moves.

1. خش خش برگهای این درختان در باد وزان تنها جنبش قابل حس در آن حوالی است
2. خش خش برگهای این درختان در باد وزان تنها چیزی هستند که حرکت می کنند
3. برگهای آنها، که در باد خش خش می کنند، تنها چیزی هستند که حرکت می کنند
4. تنها چیزی که حرکت می کند، برگهای این درختان است که در اثر باد خش خش می کنند

29- Tokyo's relations with the United States are increasingly tense thanks to trade issues, and there is no letup in sight.

1. کاهش
2. نرمش
3. مجوز
4. مصالحه

30- Will Japan ever go nuclear?

1. آیا ژاپن حتی هسته ای هم می شود؟
2. آیا ژاپن به سوی مسائل هسته ای در حرکت است؟
3. آیا ژاپن در صدد هسته ای شدن است؟
4. آیا ژاپن درگیر مسائل هسته ای است؟